



AZIENDA Speciale SILVO PASTORALE

PROVINCIA DI ENNA

Via Nuova del Carmine, 6 Tel. e Fax 0935-654161

P.I 00648920866- CF. 81001610864

email: silvo.pastorale@alice.it pec: silvopastoraletroina@pec.it

www.silvopastoraletroina.it

DETERMINA DIRIGENZIALE N. 42 del 06.07.2026

OGGETTO: Conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo a professionista interprete – traduttore (lingua inglese) per il periodo 06-10 luglio 2026

**PROGETTO “WAY TOGETHER” COD. C1 – 3.1 – 79 – Sostenuto con i Fondi del Programma di Cooperazione INTERREG VI – A Italia Malta
C.U.P. C79I24000980001**

Premesso

Che con Delibera n. 8 del 03.04.2024 è stata approvata la proposta progettuale di cooperazione, nella qualità di Ente Capofila, del progetto denominato "Walking And Yachting Together" -acronimo "WAY Together"- a valere sull' Obiettivo specifico 3.1 - "Rafforzare il ruolo della cultura e del turismo sostenibile dell'area transfrontaliera nello sviluppo economico, nell'inclusione sociale e nell'innovazione sociale" del programma INTERREG VI - Italia Malta approvato con D.D.G. n. 1273 del 29.12.2023 dall'Autorità di Gestione - Dipartimento regionale della Programmazione, ed agli atti di questa Azienda;

Che in data 24.12.2024 è stato approvato il contratto di sovvenzione sottoscritto tra la Presidenza della Regione Siciliana – Dipartimento regionale della Programmazione, in qualità di Autorità di Gestione del Programma INTERREG VI-A Italia Malta, rappresentata dal Dirigente Generale, e l' Azienda Speciale Silvo Pastorale del Comune di Troina con sede a Troina (Enna), in qualità di Capofila, rappresentato dal suo rappresentante legale, per il finanziamento del progetto “WAY TOGETHER”, cod. C1-3.1-79.

Che l'Azienda Speciale Silvo Pastorale del comune di Troina, nella qualità di capofila e Partner LP-PP1, con sede in Troina (EN) Via Nuova Del Carmine 6 CAP 94018, codice fiscale 81001610864 partita IVA 00648920866, nella persona del legale rappresentante Angelo Impellizzeri, ha presentato congiuntamente ad altre aziende il progetto “WAY Together - Walking And Yachting Together” – C1-3.1-79 (CUP C79I24000980001), nell'ambito dell'Avviso pubblico 1/2023 per la presentazione di progetti di cooperazione relativi agli obiettivi specifici del Programma INTERREG VI – A Italia Malta, approvato dal Comitato di Sorveglianza del programma con procedura di consultazione scritta conclusa in data 24/11/2023 - DDG 1273/A7 DRP del 29/12/2023 dell'Autorità di gestione.

Che con decreto n. 980/A7 DRP del 31/12/2024 il progetto “WAY TOGETHER” è stato ammesso a finanziamento per un importo complessivo di spesa ammissibile pari a € 819.977,25 nella misura ivi indicata;

Che con l'Avvio del Progetto “Interreg Italia-Malta2, denominato “WAY- TOGETHER”, l'Azienda Speciale Silvo Pastorale ha assunto il ruolo di soggetto Capofila (WP1- Partner Responsabile del Progetto) in ordine alle attività di promozione di nuovi modelli turistici eco-sostenibili per soggetti che presentano deficit mentali di grado lieve e/o medio, da espletarsi in un ambiente montano e in un ambiente marittimo (Malta);

Che il parere favorevole del Comitato Etico Catania 2 alla proposta delle attività progettuali è stato espresso recentemente e quindi i partner hanno operato, attuando le procedure previste, con la massima urgenza al fine di organizzare i servizi necessari



AZIENDA Speciale SILVO PASTORALE

PROVINCIA DI ENNA

Via Nuova del Carmine, 6 Tel. e Fax 0935-654161
P.I 00648920866- CF. 81001610864
email: silvo.pastorale@alice.it pec: silvopastoraletroina@pec.it
www.silvopastoraletroina.it

Che, in ossequio ai principi di efficienza ed economicità della gestione, ciascun partner ritiene opportuno affidarsi ad un referente esterno, mediante la stipula di un contratto di prestazione d'opera che disciplini le modalità di erogazione delle prestazioni e degli obblighi inerenti l'esecuzione delle attività di coordinamento e di gestione amministrativa laddove rileva che all'interno della propria organizzazione non sussistono le figure specialistiche richieste per la realizzazione del progetto;

Considerato che l'Azienda Speciale Silvo Pastorale non ha nel proprio organico dipendenti specialisti nell'attività di Interprete-Traduttore di Lingua inglese;

Dato atto che per la realizzazione del Progetto "Way Together" cod. c1 – 3.1 – 79 – sostenuto con i fondi del programma di cooperazione INTERREG VI – A ITALIA MALTA è indispensabile la figura dell'Interprete-Traduttore di Lingua inglese;

Vista la Determina Dirigenziale n. 74 del 10.09.2025 con il quale è stato approvato l'Avviso Pubblico di Selezione Comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di Lavoro autonomo a Professionista Interprete-Traduttore (Lingua Inglese);

Vista la Determina Dirigenziale n. 81 del 23.09.2025 con la quale è stato conferito l'incarico di lavoratore autonomo di Interprete-Traduttore (Lingua Inglese), nell'ambito della realizzazione del Progetto "Way Together", alla Dott.ssa Luana Toscano, giusta scrittura privata repertorio n. 348 del 29.09.2025;

Dato atto che al fine di realizzare le attività previste dal progetto succitato, nell'ambito del "Work Package 5 (WP5)", è stato schedato un cronoprogramma comprensivo di attività transfrontaliere che si svolgeranno, con cadenza giornaliera prestabilita, presumibilmente nei mesi di luglio e settembre;

Preso atto che con posta elettronica certificata del 02.07.2026 e protocollata in pari data al n. 301, la Dott.ssa Luana Toscano ha comunicato *"impossibilità a svolgere la prestazione lavorativa nelle giornate del 6, 7, 8, 9 e 10 luglio 2026, riguardanti lo svolgimento delle attività del progetto "Way Together" con gli ospiti maltesi"*;

Dato atto che al fine di realizzare le attività previste dal progetto succitato nelle giornate del 6, 7, 8, 9 e 10 luglio 2026, nell'ambito del "Work Package 5 (WP5)" la figura dell'Interprete-Traduttore di Lingua Inglese è indispensabile stante la presenza degli utenti provenienti da Malta;

Ravvisata l'urgenza di procedere ad una selezione urgente per il conferimento dell'incarico oggetto della presente determinazione, pena l'irrealizzabilità degli obiettivi di progetto e la decadenza del finanziamento regionale assegnato

Vista la Determina Dirigenziale n. 41 del 02.07.2026 avente ad oggetto "Avviso di Selezione Comparativa Pubblica Urgente per il Conferimento di n. 1 Incarico Di Lavoro Autonomo a Professionista Interprete – Traduttore (Lingua Inglese) per il periodo 06-10 luglio 2026 progetto "WAY TOGETHER" cod. c1 – 3.1 – 79 – sostenuto con i fondi del programma di cooperazione INTERREG VI – A ITALIA MALTA C.U.P. C79I24000980001"

Dato atto che in esecuzione della Determina Dirigenziale n. 41 del 02.07.2026, è stata indetta una Selezione Pubblica Urgente per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo a professionista interprete - traduttore, (specialista in lingua inglese), nelle giornate del 06-07-08-09-10 Luglio 2026, quale figura necessaria per la realizzazione delle attività del progetto "WAY TOGETHER";



AZIENDA Speciale SILVO PASTORALE

PROVINCIA DI ENNA

Via Nuova del Carmine, 6 Tel. e Fax 0935-654161

P.I. 00648920866- CF. 81001610864

email: silvo.pastorale@alice.it pec: silvopastoraletroina@pec.it

www.silvopastoraletroina.it

Dato atto che la scadenza per le domande di selezione, secondo i criteri e i requisiti previsti dall'Avviso Pubblico di Selezione, era stata fissata per le ore 23:59 del 05.07.2026;

Preso atto che alla scadenza stabilita dal succitato Avviso Pubblico di Selezione è pervenuta n. 1 (uno) sola domanda di selezione;

Preso atto che la succitata domanda di selezione è pervenuta, da parte della Dott.ssa Marta Grippaldi, mediante posta elettronica certificata in data 03.07.2026 e protocollata al n. 308 del 04.07.2026;

Vista la delibera di C.d.A. n. 20 del 23.06.2025 con la quale è stato conferito al dott. Gabriele Caputo l'incarico di Direttore Tecnico dell'Azienda Speciale Silvo Pastorale;

Dato atto Che sul presente provvedimento non sussistono cause di astensione riferibili a situazioni di conflitto di interessi, anche solo potenziale, ai sensi del combinato disposto di cui all'art. 6 della L. 07.08.1990, n. 241 ed art. 7 del DPR n. 62/2013, né in capo al Responsabile del provvedimento, né in capo al responsabile del settore che sottoscrive il presente atto;

Visto il D.L.gs. n. 267/00

Visto l'Ordinamento degli Enti Locali nella Regione Siciliana.

Visto lo Statuto dell'Azienda;

Premesso quanto sopra

Per quanto espresso in premessa che si intende integralmente ripetuto e trascritto nel dispositivo,

D E T E R M I N A

Di dare atto che al fine di realizzare le attività previste dal progetto succitato nelle giornate del 6, 7, 8, 9 e 10 luglio 2026, nell'ambito del "Work Package 5 (WP5) la figura dell'Interprete-Traduttore di Lingua Inglese è indispensabile stante la presenza degli utenti provenienti da Malta;

Di dare atto che in esecuzione della Determina Dirigenziale n. 41 del 02.07.2026, è stata indetta una Selezione Pubblica Urgente per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo a professionista interprete - traduttore, (specialista in lingua inglese), nelle giornate del 06-07-08-09-10 Luglio 2026, quale figura necessaria per la realizzazione delle attività del progetto "WAY TOGETHER"

Di dare atto che la scadenza stabilita per la presentazione delle domande di selezione era stata fissata per le ore 23:59 del 05.07.2026, come da avviso pubblicato sul sito internet istituzionale stante un errore materiale contenuto nel testo dell'Avviso stesso;

Di dare atto che alla scadenza stabilita dal succitato Avviso Pubblico di Selezione è pervenuta mediante posta elettronica certificata del 03.07.2026 e protocollata al n. 308 del 04.07.2026, n. 1 (uno) sola domanda di selezione da parte della Dott.ssa Marta Grippaldi;



AZIENDA Speciale SILVO PASTORALE

PROVINCIA DI ENNA

Via Nuova del Carmine, 6 Tel. e Fax 0935-654161

P.I 00648920866- CF. 81001610864

email: silvo.pastorale@alice.it pec: silvopastoraletroina@pec.it

www.silvopastoraletroina.it

Di dare atto che la Dott.ssa Marta Grippali possiede i requisiti richiesti per il servizio di traduzione e mediazione linguistica, per le attività del progetto transfrontaliero “Way Together”, finalizzato a garantire l’accessibilità e la piena comprensione dei contenuti e dei dialoghi da parte di tutti i partner e stakeholder coinvolti e che si svolgeranno nelle giornate del 06-07-08-09-10 Luglio 2026.

Di conferire alla Dott.ssa Marta Grippaldi l’incarico di lavoro autonomo di Interprete - Traduttore, (specialista in lingua inglese), nelle giornate del 06-07-08-09-10 Luglio 2026, nell’ambito della realizzazione delle attività del progetto “WAY TOGETHER”, cod. c1-3.1-79 – Sostenuto con i Fondi del Programma di Cooperazione INTERREG VI – A Italia Malta;

Di approvare lo schema di contratto allegato alla presente per farne parte integrante e sostanziale;

Di dare atto che il contratto, debitamente sottoscritto dalle parti, è depositato agli atti presso la sede degli uffici dell’Azienda Speciale Silvo Pastorale;

Di dare atto che ai sensi del Manuale sulle modalità di rendicontazione della spesa e sulle verifiche di gestione INTERREG “VI – A Italia Malta” il servizio di Interprete - Traduttore, (specialista in lingua inglese) rientra nell’oggetto principale degli interventi il cui uso esclusivo è essenziale per il raggiungimento degli obiettivi di progetto;

Di dare atto che la presente determina:

- è immediatamente esecutiva;
- va pubblicata all’albo pretorio di questo Ente per 15 giorni consecutivi.

Troina, li 06.07.2026



IL DIRETTORE

Don. Gabriele Caputo

ATTO DI CONFERIMENTO INCARICO PROFESSIONALE DI INTERPRETE - TRADUTTORE (Lingua Inglese)

nell'ambito della realizzazione del Progetto "WAY TOGETHER", cod. c1-3.1-79 — Sostenuto con i Fondi del Programma di Cooperazione INTERREG VI — A Italia Malta C.U.P.: C79124000980001

Premesso che con Determina Dirigenziale n. 42 del 06 Luglio 2026 ad oggetto: “*Conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo a professionista interprete – traduttore (lingua inglese) per il periodo 06-10 luglio 2026 PROGETTO “WAY TOGETHER” COD. C1 – 3.1 – 79 – Sostenuto con i Fondi del Programma di Cooperazione INTERREG VI – A Italia Malta C.U.P. C79124000980001*” si è provveduto ad affidare incarico di lavoro autonomo

Il giorno _____ del mese di _____ dell'anno 2026,

TRA

l'Azienda Speciale Silvo Pastorale del Comune di Troina, con sede legale in Via Nuova del Carmine, n.6, C.F. 81001610864 rappresentata dal Direttore *pro tempore* dott. Gabriele Caputo, giusta delibera di nomina del C.d.A. n. 20 del 23.06.2025 domiciliato per la carica presso la sede sopraindicata,

E

il professionista Dott.ssa Marta Grippaldi, nata a Catania (CT), il 10/03/2003, C.F. GRPMRT03C50C351Z, residente in Via G. Verga n. 12, a Gagliano Castelferrato (EN), laureata in “Lingue e Culture moderne (L-11)”, iscritta attualmente al Corso di Laurea Magistrale in Lingue per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale (LM-38) tel. 3279741841, e-mail: martagrippaldi@gmail.com, p. IVA: 01319760862

Viene stipulato

in esecuzione della Determina Dirigenziale n. 42 del 06 Luglio 2026, l'atto di conferimento di incarico professionale, disciplinato dai seguenti articoli ed accettato dal Professionista mediante sottoscrizione del presente contratto.

1. Oggetto e complessità dell'incarico

L'incarico professionale è finalizzato alla realizzazione del progetto “WAY TOGETHER”, per le attività del progetto schedate nel periodo 06-10 luglio 2026 ovvero fino al 10 luglio 2026;

Attività previste

Servizio di traduzione e mediazione linguistica per le attività del progetto transfrontaliero “WAY Together”, finalizzato a garantire l'accessibilità e la piena comprensione dei contenuti da parte di tutti i partner e stakeholder coinvolti.

Il servizio comprende l'assistenza linguistica durante gli incontri, in presenza, assicurando la corretta interpretazione in tempo reale delle comunicazioni tra i referenti italiani e maltesi, nonché la traduzione scritta della relativa documentazione progettuale (verbali, report, etc.)

2. Esecuzione dell'incarico

L'incarico avrà la durata di non più n. 5 giorni (dal 06 luglio 2026) e comunque fino al 10.07.2026.

La professionista erogherà la propria prestazione nel territorio e nelle proprietà del Comune di Troina, in presenza e/o da remoto. Il rapporto è disciplinato dall'art. 2222 del Codice Civile e non vale a costituire rapporto di lavoro dipendente.

3. Compensi, spese e contributi

Per lo svolgimento delle prestazioni oggetto del presente incarico, sarà corrisposto un compenso di €25,00 (venticinque/00) ad ora di attività svolta a lordo di oneri, incluse ritenute ed eventuale I.V.A. ove prevista per legge.

Il pagamento avverrà previa acquisizione di relazione dell'attività svolta nell'ambito del progetto “WAY TOGETHER” e di documentazione fiscale coerente con la propria posizione fiscale e contributiva.

4. Obblighi del Professionista

Diligenza. Con l'assunzione dell'incarico, il Professionista si impegna a prestare la propria opera usando la diligenza richiesta dalla natura dell'attività esercitata, dalle leggi e dalle norme deontologiche della professione. Nello svolgimento dell'attività professionale il Professionista deve usare la normale diligenza richiesta dalla professione e valutata con riguardo alla natura dell'attività esercitata (art. 1176, co. 2, del C.C.).

Segreto professionale. Il Professionista rispetta il segreto professionale non divulgando fatti o informazioni di cui è venuto a conoscenza in relazione all'esecuzione dell'incarico; né degli stessi può essere fatto uso, sia nel proprio che nell'altrui interesse.

Trasparenza. Il Professionista si impegna a comunicare all'Azienda Speciale Silvo Pastorale le informazioni in ordine all'esecuzione dell'incarico.

Ai sensi dell'art. 1, comma 152 della Legge 124/2017 il Professionista dichiara di possedere il seguente titolo: Laurea Triennale in "Lingue e Culture moderne (L-11)" e dichiara altresì di essere iscritta attualmente al Corso di Laurea Magistrale in Lingue per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale (LM-38)5.

5. Diritti e Obblighi dell'Azienda Speciale Silvo Pastorale

L'Ente ha diritto di essere informato in ordine all'esecuzione dell'incarico e all'esistenza di situazioni di conflitto d'interesse tra il Professionista e l'utente.

6. Protezione dei dati personali

Ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 il Professionista dichiara di essere informato dal Committente sul trattamento dei propri dati personali per l'esecuzione dell'incarico affidato.

7. Recesso del Professionista

Il Professionista può recedere dal contratto per giusta causa, ovvero qualora, a suo insindacabile giudizio, ritenga venuto meno il rapporto fiduciario con l'Ente. In tale circostanza egli ha diritto al rimborso delle spese sostenute ed al compenso per l'opera svolta.

Il recesso del Professionista avverrà dando comunicazione scritta all'Ente, a mezzo di comunicazione via posta elettronica certificata, con un preavviso di 24 ore, decorrenti dal ricevimento.

8. Recesso dell'Ente

L'Ente può recedere dal contratto in qualsiasi momento, senza alcun obbligo di motivazione. In tal caso sarà comunque tenuto a rimborsare le spese sostenute ed a pagare il compenso dovuto per l'opera già svolta.

9. Assicurazione

L'Azienda Speciale Silvo Pastorale non assume oneri a proprio carico per la copertura di eventuali infortuni occorsi all'incaricato neppure per danni eventualmente patiti dall'utilizzo del mezzo privato di proprietà dello stesso nello svolgimento del presente rapporto.

10. Controversie

Ogni controversia relativa al presente contratto sarà di esclusiva competenza del Foro di Enna.

11. Registrazione

Essendo i compensi previsti dalla presente lettera di incarico esenti da I.V.A., l'eventuale registrazione in caso d'uso deve ritenersi soggetta ad imposta in misura proporzionale.

12. Elezione di domicilio

Per gli effetti della presente, l'Azienda Speciale Silvo Pastorale e il Professionista eleggono il domicilio nei luoghi in precedenza indicati.

13. Rinvio

Per quanto non espressamente previsto dalla presente lettera di incarico, si rinvia alle disposizioni del codice civile sulle professioni intellettuali di cui agli artt. 2229 e seguenti del codice civile, alla normativa vigente in materia, nonché all'ordinamento professionale e agli obblighi deontologici.

Luogo _____, Data _____

Per l'Azienda Speciale Silvo Pastorale

Il Professionista
